

五語快易通（台灣原住民阿美語）

A001

Ingata nu cacudadan ira haw ku Ma'an a kapahay a Kaka'enen?

學校附近有什麼好吃的東西？

A002

Hubaw! U nika Adihay nu alsu'ay a kak'enen!

好吃的東西？那可多囉！

A003

U saka ulahan satu aku u nika taira i nu labi'iyen a patiyamay.

我最喜歡去夜市吃東西。

A004

Mapatatatu ku sakalaby, amalabytu!

晚餐準備好了，來吃飯吧！

A005

Ba'den hen, kalamkamen a Kemaen!

趁熱，快吃吧！

A006

U tadamaanay a sakalaby!

好豐盛的晚餐。

A007

Alsu' kina sinabel!

這道菜很好吃。

A008

Mangalay haw tu Sui-kuo? Hayi! A u pauly ku Maku.

要不要來點水果？好啊！我要吃香蕉。

A009

Kapah haw Kaku a minanum aca tu tei?

我可以再喝一杯茶嗎？

A010

Mangalay haw kisu a kemaen tu maan?

你要不要吃點東西？

A011

Mabecultu kaku, samanantu!

我吃飽了，謝謝！

A012

Caay hen ka tahkaen kaku tu matiniay

我沒吃過這種東西。

A013

Tadamaan haw ku sakalaby aniny?

今天的晚餐豐盛嗎？

A014

Hai, tadamaan awaay ku sasuwalen.

不錯！非常豐盛。

A015

Mabecul kaku, Ca'aytu pakakaen!

我吃得好飽，吃不下了！

A016

Mangalay haw kisu tu salang nu sui-kuu, anu u sai-da?

你想喝果汁還是汽水？

A017

Mangalay haw kisu a kemaen tu u-wa-cien?

我想要吃蚵仔煎。

A018

Mangalay haw kamu a kemaen tu piy-ang? ini ku ni'ala'an aku.

我帶了一些糖果，你們想吃嗎？

A019

Tada ba'det, iyupen han a mibasaw, ta kemean.

太燙了！先吹一吹再吃。

A020

Tala'en hen, a Malabytu.

晚餐再等一下子就好了！

A021

Anu kemaen tu nin-cing, skakapah nu mata.

吃紅蘿蔔對你的眼睛有好處。

A022

I a'ayaw nu kaen, aka ka'adihay ku nika kemaen tu lalala'en!

不要在飯前吃那麼多零食。

A023

Yu kemean, aka piyala tu alapit a mikinking tu kaising!
吃飯時，不要拿筷子敲碗。

A024

Aka kapily Tu kakaenen ku wawa, heminen ku i salaay!
小孩子不要挑食，要把盤子裡的東西都吃完。

A025

Kapah ku tireng a kemean Tu dateng.
吃蔬菜對你的身體有幫助。

A026

Ba'det! Pina'uny!
很燙喔！要小心！

A027

Aka Ka'adihay ku nika kemean tu pak-cang, cacayen
aca!
粽子不要吃太多，只能吃一個！

A028

kemaen haw kisu tu nipatitiyan tunu a hemay?
你要吃雞肉飯嗎？

A029

A micakay haw kisu tu mien-hua-tang?

你要買棉花糖嗎？

A030

U nu nima a nisakabeian? kiya hatinytu ku bangsis!

誰泡的咖啡？怎麼那麼香！

A031

U nisagaan aku a pau-mi-hua kinian.

這是自己做的爆米花。

A032

A maanen kina usaw tu sinabel?

這些剩菜該如何處理呢？

A033

Ira ku cacay a kulawlawan a tuper aku.

我有一頂紫色的帽子。

A034

Si'nawtu ku remiad, sa adihayen ku nika sibuduy.

天氣變冷了，要多穿衣服。

A035

Adidiwtu ku buduy, apuru'tu ku calaped.

衣服太小了，褲子也變短了。

A036

Sakapahen ku La-lien nu calaped.

把褲子的拉鏈拉好。

A037

袖子捲起來。

A038

Sakapahen ku Ka'us nu cukap.

鞋帶綁好。

A039

Kaw wa-ca henay, ta sicukap.

穿鞋之前要先穿襪子。

A040

Uradantu, kalamkamen a sibuduy atu sicukap tunu saky
urad

下雨了，快穿上雨衣和雨鞋。

A041

Tada adiaiw ku cukup, likecu tu adidi'w.

鞋子太小穿起來有點緊。

A042

Matekes ku aca nina kabung.

這件大衣的價錢很昂貴。

A043

Mabelih ku nika sibuduy, patelac ku nipikubit.

衣服穿反了，扣子扣錯了。

A044

I Kasi'nawan, sibuduy amin tu i lalumaay atu nu banuhaay.

冬天大家都穿衛生衣和毛線衣。

A045

Dihku kina buduy a sabuguyan.

這件衣服穿起來很保暖。

A046

A sibuduy tunu cacudadan aniny a remiad a micudad.

今天要穿制服上學。

A047

Anu u pilailayan a tuki, aw Nu sapilailay ku buduy.
體育課的時候要穿運動服。

A048

I saka tulu a remiad namilipay, sirumaay ku buduy.
星期三可以穿便服上學。

A049

Masakaulahan a melawan ku saba a sicalaped tu
Niw-cai-ku.
弟弟穿牛仔褲很可愛。

A050

Malka cacay ku nu kidudungay atu nu balakuay a cukup
aku.
我有一雙布鞋和一雙皮鞋。

A051

Maulah ku wina a sitingri'ay a cukup.
媽媽喜歡穿高跟鞋。

A052

Ira ku micerahay a buduy, aka kumudy mibaca'.
有些衣服會褪色，不可以放在一起洗。

A053

A maan hantu, mapa'in-ki ku buduy?
衣服沾到墨水，怎麼辦？

A054

Maperu' ku cacay a sakubit nu buduy isu.
你的衣服掉了一顆鈕扣。

A055

Hina padamg kaku tu wina a mibaca', mipawaly.
我常幫媽媽洗衣服、晾衣服。

A056

A u baluhay kihaw ku ca'dungen, anu tamlactu,
malisimettu, kapahtu.
不一定要穿新衣服，只要乾淨整齊就好。

A057

Macerit nu kaput ku ledung aku.
我的袖口被同學扯破了。

A058

Adihay ku tadisawak aku a buduy.

我有很多件背心。

A059

Ta, i hinasera a Maru'!

我們到客廳坐坐吧！

A060

A i kakaenan kita a malaby.

我們在飯廳吃晚餐。

A061

Micacak ku wina i aniba tu ma'an.

媽媽在廚房煮東西。

A062

Mabuty' ku saba i kakabuti'an nira.

妹妹在她的房裡睡覺。

A063

Cima ku mililucay i piliucan? kalamkamen!

誰在浴室洗澡？請快一點！

A064

I tilaen nu pasebanaay apakarirengan ku karireng nira.
老師的車停在車庫裡。

A065

Matulu' kaku i lu-ti aniny a dabak.
今天早上，我從樓梯上跌下來。

A066

Mapately ku cudad aku i lalabu nu sasudacan nu sapad.
我的課本放在抽屜裡。

A067

Ca'iten ku paraktu aku i pabuduyan.
把外套拿到衣櫥裡掛起來。

A068

Maca'it ku nikulitan aku i li-tang.
我的畫掛在禮堂。

A069

Mitien-naw kita i pitien-nawan a luma'.
我們在電腦教室打電腦。

A070

Mihu-su ku pasebanaay.

老師正在廣播。

A071

U su-ci ku sakasasuwal nu pasebanaay atu siwawaay.

老師用手機和家長聯絡。

A072

Mabana' kaku a milisimet tu pacudadan.

我會自己收拾書包。

A073

Akutu ku miyalaay tu kaising atu alapit.

我會自己拿碗筷。

A074

Melawy ma! cima ku mikungkungay tu panan.

有人在敲門，去看看是誰。

A075

Cima ku mamipadang i takuwan a mibuhay tu panan?

誰幫我開個門？

A076

Helugen ku cukap, a sisu-li-pa.

把鞋子脫掉，穿上拖鞋。

A077

Aka ka'adihay ku balucu' katangasaantu ku tuki
taluma'tu kaku.

別擔心，我會準時回家。

A078

Ira i kudul nu sapad ku yaw-kung-ci.

遙控器在桌子上。

A079

Uly! Kamananaw tu kamay, a malahuktu.

去洗手，準備吃午餐。

A080

Laklaksan ku picudadan, lisimeten.

教室太亂了，收拾收拾。

A081

Aka kapawan a mipaneng tu ding-ki.

別忘了關電燈。

A082

Madegay haw kisu a taynyhen i pang-kung-se.
你可以來辦公室一下嗎？

A083

Piliyasy tu lamal nu ciw-cing, maberuha kisu.
離酒精燈遠一點，我怕你被燙到。

A084

Pakalibut tisuwan, balahiaca ku lanang.
麻煩你去倒垃圾。

A085

Masunitu ku kingking nu cacudadan.
學校的鐘聲響了。

A086

Makakerur ku buti' aku.
我睡過頭了。

A087

Ca'ay ka' ala ku kakemetan aku.

我睡不著。

A088

Maherek ku sasuriten, kiya mimelaw tu televi.
做完功課才能看電視。

A089

Pimelawy tu cudad a mirasur tu sapikaw-se.
去看書，準備考試。

A090

Mulsa' ku tagal nu nanun.
水龍頭在滴水。

A091

Masu'et ku kamananawan.
洗手台塞住了。

A092

A awaaytu ku sa-bun.
肥皂快用完了。

A093

Maherek a temayi', cebusen tu nanum.

上完廁所要沖水。

A094

Yu a miliyas, kelecen ku tagal nu nanum.

離開前，請把水關緊。

A095

Mabasbastu haw isu ku baura?

你澆花了嗎？

A096

Katangasaantu ku pi'asikan a remiad.

掃除的時間到囉。

A097

Lisimeten ku nisawadan a tatipeluk ta patahkal.

把廢紙整理好拿出去。

A098

A mipadang kaku a misipu tu sasingaran.

我會幫忙擦窗戶。

A099

A subawan kina sasingaran.

這些窗戶要洗一洗。

A100

I a'ayaw nu cacudadan, ira ku ta'angay a se-cang.
學校對面，有一家超級市場。

A101

I ngata nu cacudadan niyam, adihay ku kungkuan.
我們學校附近有很多餐廳。

A102

I cuwa a maru' kiso? I Taipey kako a maru'.
你住在哪裡？我住在台北縣。

A103

U limaay a katatungrh kina nipatireng.
這是一棟五層樓的建築物。

A104

Mahkatainy cira tina cacudaden, matakahhen tu itiniay.
他剛來到這個學校，對這裡還是很陌生。

A105

I Malcaday a lalalna ku kakitilaan niyam.

我們住在同一條街上。

A106

Namakainy talakawilien, a matepatu isu ku katala'isinin.

由這裡向左轉，你就可以找到健康中心了。

A107

U nu maku kinian a Kamaru'an, caay kau misu.
這是我的坐位，不是你的。

A108

Ci A-ci u kaput nu maku a Micudad, U biyaw Aku cira.
我同學阿吉是我鄰居。

A109

Paka lilisy a remakat, kai awaay Ku maan.
走路要靠邊才安全。

A110

Yu Remakat I patiyamay, Pakaira-y I Kudulay A kayakay.
在市區行人要走天橋。

A111

Yu mikitun tu lalan, pimelawy tu likat nu Ding-ki u lahngangay u langdaway.

過馬路要看紅綠燈。

A112

Yu mikitun tu lalan, pimelawy tu kawatanan atu kawili, away ku karireng kiya mitalib.

穿過馬路要看清左右，沒有來車才可通過。

A113

Yu maka ut-tu-bay, kasihel-mettu.

機車要戴安全帽。

A114

Cacay ku sakataluma' a lalan, u nikaaway nu ma'an.

安全是通往家中唯一的路。

A115

Yu midakaw tu karireng, pal'ayawen ku ma'puday, ta midakaway.

乘車次序是先下後上。

A116

I lalabu nu karireng piliyasi pakamaren ku matuasay.
在車上應讓座給需要的人。

A117

Maka silamay kaku a talaTaipei.
我搭火車到台北。

A118

Maka cie-yun cira a talaChun-uhi.
他搭捷運到中和。

A119

I a`ayaw lima a patekenan a awas, ira ku pitalaan tu
ba-su.
前面五百公尺就有公車站牌。

A120

Tusa ku nicakayan aku tu paya nu silamalay.
我買了兩張火車票。

A121

Iny ku lunuksanay a picakayan tu paya a ki-kai.
這裡有自動售票機。

A122

yu aparakat, sakapahen ku satatelec.

開車前要繫安全帶。

A123

i a'ayaway a kalalitemuhan nu lalan, talakawananen!

下一個十字路口請右轉。

A124

Patudungen ku raay nu la'ed ngaay awaay ku maan.

保持距離，以策安全。

A125

yu midakaw tu haiya, suriten ku haw-ma nu karireng.

搭計程車請記下車號。

A126

Pirasury tu karibuwa' a midakaw tu ba-su.

搭公車要準備零錢。

A127

Pasuwali kaku, a maanen a taira i Cung-san-Ru.

你能告訴我中山路怎麼走嗎？

A128

Mainawartu cira a midakaw tu karireng.

他很容易暈車。

A129

Aka kabekac i sa`diban!

走廊上不能奔跑。

A130

Pakakawanany a remakat a micakat ma'pud i lu-ti.

上下樓梯要靠右邊走。

A131

yu masilsil a rumakat i lalan, aka kacacukeruh!

排路隊不要推擠。

A132

Kamaru'!

請坐下！

A133

Maherek a mi'asip, taheben ku cudad.

讀完了，把課本合上。

A134

Mangalay haw kisu a mimali?

想要玩球嗎？

A135

Lisimeten hen ku sasalaman.

先把玩具收好。

A136

Sakapina a remiad namilipay aniny? u pilipayan aniny.

今天星期幾？今天是星期天。

A137

A matepa isu haw ku marucekay a surit? Tanengayma aku.

你會找出正確的字嗎？我試試看。

A138

Macuwa ku remiad i putallay? Uraden.

外面天氣怎麼樣？下雨了。

A139

Aka pisalama tu sasa'it!

請別拿剪刀玩。

A140

Dengay haw kisu a patatules?

你可以連連看嗎？

A141

Aka pacebasaan a mibalah tu tatuny'!

垃圾別亂丟。

A142

Lalisan kisu, sisa adihayen ku nipin anum atu pahanhany!

你感冒了要多喝水多休息。

A143

Maduka ku tusur isu, kayaten nu maku kisu a tala'isin.

你的膝蓋受傷了，我扶你去健康中心。

A144

Taira kita i kakabekacan a mihulul.

我們去操場玩。

A145

A naunhan ku nipiedeb' tu panan.

關門要輕輕的。

A146

Ma`nenaca! awaay ku maan!

對不起！沒關係！

A147

kapah a melawan kisu!

你看起來不錯！

A148

pasebanaay! A tala i tatai'an kaku?

老師！我可以去上廁所嗎？

A149

U maan ku iraay i pa'in-pi-cuan numisu?

你的鉛筆盒裡有什麼？

A150

U maan ku papadangen aku i tisuwan?

我可以幫你做什麼？

A151

Lipahak kaku a mabana` i tisuwan! mahaen kaku!

很高興認識你！我也是！

A152

Alaen ku sasuritan nu misn atu in-pi-cu.

拿起你的筆記本和鉛筆。

A153

Sakapahen ku nipikapet tu in-pi-cu.

握筆的姿勢要正確。

A154

Rapirapsa ku nisurtan, buricen, liyawen a misurit!

寫得太潦草了，擦掉重寫。

A155

Padangen aku kisu a miditek tu tarakaw nu misu.

我幫你量身高。

A156

I cuwa ku pasabanaay aniny? i tungruh.

老師現在在哪兒？老師在樓上。

A157

Aka ka'adihay ku balucu', a pasubanaan nu maku kisu,

anu maanen.

別擔心！我會教你怎麼做。

A158

Na'unen!

小心一點。

A159

Sacinglawsaan! A maanen nu maku a micudad.

太吵了！我讀不下書！

A160

Sakapahen ku nipipu'et tu tangal nu nanum.

去把水龍頭關好。

A161

Aray pasebanaay! kalipahak i pasubanaan a lisin!

謝謝老師！教師節快樂！

A162

U sapabely i tisuwan kina nitabu.

這份禮物是送給你的。

A163

Ma'nen aca`! ma`utangtu kaku.

抱歉！我遲到了。

A164

U maan ku patelien isu i pacudadan?

你在書櫃裡放什麼？

A165

Siruma! liyawenhantu

沒關係！再重做一次。

A166

U maan ku kilimman nu misu?

你在找什麼東西？

A167

Mamaan? Adada ku tiyad aku.

怎麼了？我的肚子痛。

A168

Ira haw ku lalumaan nu misu?

你有沒有兄弟姊妹？

A169

Sakilmelen! Sakilmelen!

加油！加油！

A170

Maherektu ku nikadademec aniny.

現在比賽結束了。

A171

Kappah ku nikadademak isu!

你做得很好。

A172

A umaan ku sakalhulul nu mita?

我們玩什麼？

A173

Isutu.

輪到你了。

A174

Melawy ku nipamaly aku.

看我發球的方式。

A175

Maulah kaku a taira i tung-u-yen.
我喜歡去動物園。

A176

Uruma ku bangcal nu hiliyut itiny.
這裡的風景很漂亮。

A177

Malacacay kita a remadiw!
我們一起來唱歌吧！

A178

Assu' a tengilen ku wayway nina radiw.
這首歌的旋律很美。

A179

Assu' a tengilen ku radiw isu.
妳唱歌真好聽。

A180

U saka'ulahan aku a radiw, u liu-sing-ke.
我最喜歡的音樂是流行歌曲。

A181

U urip nu maku ku radiw.

音樂是我的生命。

A182

Hacuwa ku nikaraay nu nipidanguy isu?

你可以游多遠？

A183

U niyam a kaput tulu ku piki-adihayan tu sa'usy.

我們這一隊贏了三分。

A184

U kapahay ku nika talauma'umahan.

親近大自然是件好棒的事。

A185

Madence kami aniny a remiad.

我們輸了今天的比賽。

A186

U kapahay a lailay kiraan.

那是一個好的運動。

A187

Milaliw ku ngiha nu radiw isu.

你唱走調了。

A188

Misiya-ci kita?

我們來下棋，好嗎？。

A189

Yu pacena' ku nipicudad, maulah kami a malalimek a makakilim a malhulul.

下課時，我們喜歡玩捉迷藏。

A190

Macuwa ku nikadademec?

比賽的結果如何？。

A191

Kiya hatinytu ku nika kapah nina sasalaman!

怎麼這麼好玩！

A192

Isutu ku misalamaay.

該你玩了！

A193

Kappah ku nipilibaw nira micudaday Q

那位學生笛子吹得很好。

A194

Maulah amin ku wawa a mihulul atu mitengil tu kung-ku.

孩子們都喜歡玩遊戲和聽故事。

A195

Anu caay kaulah a milailay, a masusu'.

不喜歡運動會變胖。

A196

Assu' ku ngiha, sisa maulah cira a remadiw.

她的聲音甜美所以她喜歡唱歌。

A197

Mabana' kaku tu nika maulah kisu a tala lutuk.

我知道你喜歡爬山。

A198

Mangalay kaku a mimelaw tu tien-ing.

我想去看電影。

A199

Hacuwa a Malingatu apaaraw?

表演何時開始？

A200

I cuwa ku pilan-ciwan?

什麼地方可以打籃球？